



ROMÂNIA
JUDEȚUL ARAD
MUNICIPIUL ARAD
CONSILIUL LOCAL

HOTĂRÂREA nr.343
din 18 decembrie 2007
de modificare a contractului nr.5/2004 privind închirierea imobilului în care
își desfășoară activitatea Școala Generală nr.2 Arad

Consiliul Local al Municipiului Arad,
Având în vedere:

- inițiativa primarului municipiului Arad, exprimată în expunerea de motive înregistrată cu nr. 77989 din 03.12.2007;
- raportul Serviciului de Cadastru și Agricultură din cadrul Primăriei Municipiului Arad, înregistrat cu nr.77990 din 03.12.2007;
- rapoartele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad;
- prevederile Hotărârii nr.308/2004 a Consiliului Local al Municipiului Arad privind transmiterea prin protocol a imobilului situat în municipiul Arad, str.Paul Chinezul nr.10. în care funcționează Școala generală nr.2 către Fundația „Caritatea”;
- H.G.R. nr. 1886/2006 pentru stabilirea cuantumului chiriilor aferente imobilelor care fac obiectul prevederilor art.16 alin.(2) din Legea nr.10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv în perioada 6 martie 1945-22 decembrie 1989, ale art.1 alin(10) din O.U.G. nr.94/2000 privind retrocedarea unor bunuri imobile care au aparținut cultelor religioase din România și ale art.1 alin(5) din - O.U.G. nr.83/1999 privind restituirea unor bunuri imobile care au aparținut comunităților cetățenilor aparținând minorităților naționale din România;
- H.G.R. nr.343/2007 privind modificarea și completarea Hotărârii Guvernului nr.1886/2006 pentru stabilirea chiriilor aferente imobilelor care fac obiectul prevederilor art.16 alin.(2) din Legea nr.10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv în perioada 6 martie 1945-22 decembrie 1989, ale art.1 alin(10) din O.U.G. nr.94/2000 privind retrocedarea unor bunuri imobile care au aparținut cultelor religioase din România și ale art.1 alin(5) din O.U.G. nr.83/1999 privind restituirea unor bunuri imobile care au aparținut comunităților cetățenilor aparținând minorităților naționale din România;

În temeiul prevederilor art.36, precum și ale art.45 din Legea nr.215/2001 a administrației publice locale, republicată, adoptă prezenta

HOTĂRÂRE

Art.1. Se aprobă Actul adițional nr.1 la contractul de închiriere nr.5/2004, conform anexei nr.1 din prezenta hotărâre.

Art.2. Se aprobă Actul adițional nr.2 la contractul de închiriere nr.5/2004, conform anexei nr.2 din prezenta hotărâre.

Art.3. Prezenta hotărâre se va duce la îndeplinire de către Serviciul cadastru și agricultură și se va comunica celor interesați prin grija Serviciului Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
CZISZTER Kalman

SECRETAR
Doina PAUL

ACT ADITIONAL Nr. 1/2007
la contractul de inchiriere nr. 5/24.09.2004

Partile:

FUNDATIA "CARITATEA", cu sediul in Bucuresti, Bd. Mihail Kogalniceanu nr.12, sector 5, tel. 021-312.52.82, fax 312.00.64, inregistrata la nr. 874 in Registrul Special al persoanelor juridice - Tribunal Bucuresti, avand cod fiscal nr. 10916472 si cont nr. RO96FNNB000100293052RO02 deschis la FINANSBANK – S.M.B., reprezentata prin **Director General Executiv Samuel Izsak**, in calitate de **PROPRIETAR – LOCATOR**,
si

Primaria Municipiului Arad, cu sediul in mun. Arad, Bd. Revolutiei nr. 75, tel. 0257-281.850, fax 0257-253842, avand **cod fiscal 3519925**, cont nr. RO29TREZ0214650220XXXXX deschis la Trezoreria mun. Arad, reprezentata prin **Primar – Gheorghe Falca**, in calitate de **CHIRIAS – LOCATAR**,

avand in vedere prevederile **HG nr. 1886/21.12.2006** pentru stabilirea chiriilor aferente imobilelor care fac obiectul prevederilor art. 16 alin.(2) din Legea nr.10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate in mod abuziv in perioada 6 martie 1945 – 22 decembrie 1989, ale art. 1 alin.(10) OUG nr. 94/2000 privind retrocedarea unor bunuri imobile care au apartinut cultelor religioase din Romania si ale art.1 alin.(5) din OUG nr.83/1999 privind restituierea unor bunuri imobile care au apartinut comunitatilor cetatenilor apartinand minoritatilor nationale din Romania (publicata in M.Of. partea I, nr. 15/10.01.2007);

au convenit urmatoarele:

Articol unic:

Cap. 3 „PRETUL INCHIRIERII” se modifica dupa cum urmeaza:

Quantumul chiriei lunare, incepand cu data de 13.01.2007, stabilit in conformitate cu prevederile HG nr. 1886/2006 - Anexa 2 (pentru localitate de rangul II – 2,5 RON/mp de teren aferent, inclusiv terenul de sub constructie si 7 RON/mp suprafata construita desfasurata), este de **17.735 RON** (din care **7.515 RON** pentru teren si **10.220 RON** pentru constructie).

Celelalte clauze contractuale rămân neschimbate.

Prezentul act aditional a fost încheiat astazi _____.2007, contine 1(una) pagina si s-a intocmit in 4 (patru) exemplare originale, cate 2 (doua) pentru fiecare parte.

LOCATOR,
FUNDATIA CARITATEA

Director General Executiv
Samuel Izsak

LOCATAR
PRIMARIA MUNICIPIULUI ARAD

Primar,
Gheorghe Falca
Director Executiv,
Ec. Petru Tamas

Consilier Juridic,
Cosmin Dragu

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
CZISZTER Kalman

S E C R E T A R
Doina PAUL

ACT ADITIOAL Nr. 2/2007
la contractul de inchiriere nr. 5/24.09.2004

Partile:

FUNDATIA "CARITATEA", cu sediul in Bucuresti, Bd. Mihail Kogalniceanu nr.12, sector 5, tel. 021-312.52.82, fax 312.00.64, inregistrata la nr. 874 in Registrul Special al persoanelor juridice - Tribunal Bucuresti, avand cod fiscal nr. 10916472 si cont nr. RO96FNNB000100293052RO02 deschis la FINANSBANK – S.M.B., reprezentata prin **Director General Executiv Samuel Izsak**, in calitate de **PROPRIETAR – LOCATOR**,

si

Primaria Municipiului Arad, cu sediul in mun. Arad, Bd. Revolutiei nr. 75, tel. 0257-281.850, fax 0257-253842, avand **cod fiscal 3519925**, cont nr. RO29 TREZ02124650220XXXXX deschis la Trezoreria municipiului Arad, reprezentata prin **Primar – Gheorghe Falca**, in calitate de **CHIRIAS – LOCATAR**,

avand in vedere prevederile **HG nr. 343/11.04.2007** privind modificarea si completarea **HG nr. 1886/2006** pentru stabilirea cuantumului chiriilor aferente imobilelor care fac obiectul prevederilor art. 16 alin.(2) din Legea nr.10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate in mod abuziv in perioada 6 martie 1945 – 22 decembrie 1989, ale art. 1 alin.(10) OUG nr. 94/2000 privind retrocedarea unor bunuri imobile care au apartinut cultelor religioase din Romania si ale art.1 alin.(5) din OUG nr.83/1999 privind restituirea unor bunuri imobile care au apartinut comunitatilor cetatenilor apartinand minoritatilor nationale din Romania (publicata in M.Of. partea I, nr. 265/19.04.2007);

au convenit urmatoarele:

Art. 1:

Cap. 3 „PRETUL INCHIRIERII” se modifica dupa cum urmeaza:

Cuquantumul chiriei lunare, incepand cu data de 22.04.2007, stabilit in conformitate cu prevederile HG nr. 343/2007 - Anexa 2 (pentru localitate de rangul II) este de **13.892 RON** (din care **7.012 RON** pentru teren si **6.880 RON** pentru constructie).

Art. 2

Suma de **4.995,9 RON** facturata in plus in lunile aprilie-mai 2007 (**1.152,9 RON** pentru luna aprilie 2007 si **3.843 RON** pentru luna mai 2007) reprezentand diferenta dintre chiria aferenta lunilor aprilie si mai 2007 calculata si facturata conform prevederilor HG nr. 1886/2006 si chiria valabila de la data de 22.04.2007) se considera plata pentru luna iunie 2007 si va fi evidentiata corespunzator in factura aferenta lunii iunie 2007.

elelalte clauze contractuale rămân neschimbate.

Prezentul act aditional a fost incheiat astazi _____, 2007, contine 1(una) pagina si s-a intocmit in 4 (patru) exemplare originale, cate 2 (doua) pentru fiecare parte.

LOCATOR,
FUNDATIA CARITATEA

Director General Executiv,
Samuel Izsak



PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ
CZISZTER Kalman

Red/Dact.IF/IF/ Verif.SL
1 ex.Dosar sedinta CLMA 18 12 2007
1 ex. Serviciul Cadastru si Agricultură
1 ex.Instituția Prefectului-Județul Arad

LOCATAR
Primaria Municipiului Arad

Primar,
Gheorghe Falca
Director Executiv,
Ec. Petru Tamas
Consilier Juridic,
Cosmin Dragu

SECRETAR
Doina PAUL



Cod:PMA-S1-02

HOTĂRÂREA nr. _____
din _____ 2007
de modificare a contractului nr.5/2004 privind închirierea imobilului în care își desfășoară
activitatea Școala generală nr.2

Consiliul Local al Municipiului Arad,

Având în vedere:

- inițiativa primarului municipiului Arad, exprimată în expunerea de motive înregistrată cu nr. 77989 din 03.12.2007;
 - raportul serviciului de specialitate din cadrul Primăriei Municipiului Arad, înregistrat cu nr. 77990 din 03.12.2007;
 - avizele comisiilor de specialitate ale Consiliului Local al Municipiului Arad;
 - H.C.L.M.A nr.308/2004 privind transmiterea prin protocol a imobilului situat în municipiul Arad, str.Paul Chinezul nr.10. în care funcționează Școala generală nr.2 către Fundația Caritatea;
 - H.G.R. nr. 1886/2006 pentru stabilirea cuantumului chiriilor aferente imobilelor care fac obiectul prevederilor art.16 alin.(2) din Legea nr.10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv în perioada 6 martie 1945-22 decembrie 1989, ale art.1 alin(10) din O.U.G. nr.94/2000 privind retrocedarea unor bunuri imobile care au aparținut cultelor religioase din România și ale art.1 alin(5) din O.U.G. nr.83/1999 privind restituirea unor bunuri imobile care au aparținut comunităților cetățenilor aparținând minorităților naționale din România;
 - H.G.R. nr.343/2007 privind modificarea și completarea Hotărârii Guvernului nr.1886/2006 pentru stabilirea chiriilor aferente imobilelor care fac obiectul prevederilor art.16 alin.(2) din Legea nr.10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv în perioada 6 martie 1945-22 decembrie 1989, ale art.1 alin(10) din O.U.G. nr.94/2000 privind retrocedarea unor bunuri imobile care au aparținut cultelor religioase din România și ale art.1 alin(5) din O.U.G. nr.83/1999 privind restituirea unor bunuri imobile care au aparținut comunităților cetățenilor aparținând minorităților naționale din România;
- În temeiul prevederilor art.36, precum și ale art.45 din Legea nr.215/2001 a administrației publice locale, republicată, adoptă prezenta

HOTĂRÂRE

Art.1. Se aprobă Actul adițional nr.1 la contractul de închiriere nr.5/2004, conform anexei nr.1 din prezenta hotărâre.

Art.2. Se aprobă Actul adițional nr.2 la contractul de închiriere nr.5/2004, conform anexei nr.2 din prezenta hotărâre.

Art.3. Prezenta hotărâre se va duce la îndeplinire de către Serviciul cadastru și agricultură și se va comunica celor interesați prin grija Serviciului Administrație Publică Locală.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ

SECRETAR

**ACT ADITIONAL Nr. 1/2007
la contractul de inchiriere nr. 5/24.09.2004**

Partile:

FUNDATIA "CARITATEA", cu sediul in Bucuresti, Bd. Mihail Kogalniceanu nr.12, sector 5, tel. 021-312.52.82, fax 312.00.64, inregistrata la nr. 874 in Registrul Special al persoanelor juridice - Tribunal Bucuresti, avand cod fiscal nr. 10916472 si cont nr. RO96FNNB000100293052RO02 deschis la FINANSBANK – S.M.B., reprezentata prin **Director General Executiv Samuel Izsak**, in calitate de **PROPRIETAR – LOCATOR**,
si

Primaria Municipiului Arad, cu sediul in mun. Arad, Bd. Revolutiei nr. 75, tel. 0257-281.850, fax 0257-253842, avand **cod fiscal 3519925**, cont nr. RO29TREZ0214650220XXXXX deschis la Trezoreria mun. Arad, reprezentata prin **Primar – Gheorghe Falca**, in calitate de **CHIRIAS – LOCATAR**,

avand in vedere prevederile **HG nr. 1886/21.12.2006** pentru stabilirea chiriilor aferente imobilelor care fac obiectul prevederilor art. 16 alin.(2) din Legea nr.10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate in mod abuziv in perioada 6 martie 1945 – 22 decembrie 1989, ale art. 1 alin.(10) OUG nr. 94/2000 privind retrocedarea unor bunuri imobile care au apartinut cultelor religioase din Romania si ale art.1 alin.(5) din OUG nr.83/1999 privind restituirea unor bunuri imobile care au apartinut comunitatilor cetatenilor apartinand minoritatilor nationale din Romania (publicata in M.Of. partea I, nr. 15/10.01.2007);

au convenit urmatoarele:

Articol unic:

Cap. 3 „PRETUL INCHIRIERII” se modifica dupa cum urmeaza:

Quantumul chiriei lunare, incepand cu data de 13.01.2007, stabilit in conformitate cu prevederile HG nr. 1886/2006 - Anexa 2 (pentru localitate de rangul II – 2,5 RON/mp de teren aferent, inclusiv terenul de sub constructie si 7 RON/mp suprafata construita desfasurata), este de **17.735 RON** (din care **7.515 RON** pentru teren si **10.220 RON** pentru constructie).

Celelalte clauze contractuale raman neschimbate.

Prezentul act aditional a fost incheiat astazi _____.2007, contine 1(una) pagina si s-a intocmit in 4 (patru) exemplare originale, cate 2 (doua) pentru fiecare parte.

**LOCATOR,
FUNDATIA CARITATEA**

**Director General Executiv,
Samuel Izsak**

**LOCATAR
Primaria Municipiului Arad**

**Primar,
Gheorghe Falca**

**Director Executiv,
Ec. Petru Tamas**

**Consilier Juridic,
Cosmin Dragu**

Anexa nr.2la H.C.L.M.A. nr. _____
ACT ADITIONAL Nr. 2/2007
la contractul de inchiriere nr. 5/24.09.2004

Partile:

FUNDATIA "CARITATEA", cu sediul in Bucuresti, Bd. Mihail Kogalniceanu nr.12, sector 5, tel. 021-312.52.82, fax 312.00.64, inregistrata la nr. 874 in Registrul Special al persoanelor juridice - Tribunal Bucuresti, avand cod fiscal nr. 10916472 si cont nr. RO96FNNB000100293052RO02 deschis la FINANSBANK – S.M.B., reprezentata prin **Director General Executiv Samuel Izsak**, in calitate de **PROPRIETAR – LOCATOR**,

si

Primaria Municipiului Arad, cu sediul in mun. Arad, Bd. Revolutiei nr. 75, tel. 0257-281.850, fax 0257-253842, avand **cod fiscal 3519925**, cont nr. RO29 TREZ02124650220XXXXX deschis la Trezoreria mun. Arad, reprezentata prin **Primar – Gheorghe Falca**, in calitate de **CHIRIAS – LOCATAR**,

avand in vedere prevederile **HG nr. 343/11.04.2007** privind modificarea si completarea **HG nr. 1886/2006** pentru stabilirea cuantumului chiriilor aferente imobilelor care fac obiectul prevederilor art. 16 alin.(2) din Legea nr.10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate in mod abuziv in perioada 6 martie 1945 – 22 decembrie 1989, ale art. 1 alin.(10) OUG nr. 94/2000 privind retrocedarea unor bunuri imobile care au apartinut cultelor religioase din Romania si ale art.1 alin.(5) din OUG nr.83/1999 privind restituirea unor bunuri imobile care au apartinut comunitatilor cetatenilor apartinand minoritatilor nationale din Romania (publicata in M.Of. partea I, nr. 265/19.04.2007);
au convenit urmatoarele:

Art. 1:

Cap. 3 „PRETUL INCHIRIERII” se modifica dupa cum urmeaza:

Cuquantumul chiriei lunare, incepand cu data de 22.04.2007, stabilit in conformitate cu prevederile HG nr. 343/2007 - Anexa 2 (pentru localitate de rangul II) este de **13.892 RON** (din care **7.012 RON** pentru teren si **6.880 RON** pentru constructie).

Art. 2

Suma de **4.995,9 RON** facturata in plus in lunile aprilie-mai 2007 (**1.152,9 RON** pentru luna aprilie 2007 si **3.843 RON** pentru luna mai 2007) reprezentand diferenta dintre chiria aferenta lunilor aprilie si mai 2007 calculata si facturata conform prevederilor HG nr. 1886/2006 si chiria valabila de la data de 22.04.2007) se considera plata pentru luna iunie 2007 si va fi evidentiata corespunzator in factura aferenta lunii iunie 2007.

elelalte clauze contractuale raman neschimbate.

Prezentul act aditional a fost incheiat astazi _____.2007, contine 1(una) pagina si s-a intocmit in 4 (patru) exemplare originale, cate 2 (doua) pentru fiecare parte.

LOCATOR,
FUNDATIA CARITATEA

Director General Executiv,
Samuel Izsak

LOCATAR
Primaria Municipiului Arad

Primar,
Gheorghe Falca

Director Executiv,
Ec. Petru Tamas

Consilier Juridic,
Cosmin Dragu

PRIMARUL MUNICIPIULUI ARAD

Nr.77989 din 03.12.2007

Primarul Municipiului Arad,

Având în vedere:

- adresele „FUNDAȚIEI CARITATEA” înregistrate la Primăria Municipiului Arad cu numerele 7649/08.02.2007 și 48220/12.07.2007 privind modificarea cuantumului chiriilor pentru imobilele retrocedate;

În temeiul prevederilor art.46 din Legea nr.215/2001, a administrației publice locale și ale art.58 din regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Local al Municipiului Arad, îmi exprim inițiativa de promovare a unui proiect de hotărâre cu următorul obiect:

Modificarea contractului nr.5/2004 privind închirierea imobilului în care își desfășoară activitatea Școala generală nr.2 , în susținerea căruia formulez următoarea

EXPUNERE DE MOTIVE

Prin Hotărârea nr.308/2004 Consiliul Local a aprobat protocolul de predare –primire și contractul de închiriere pentru imobilul în care își desfășoară activitatea Școala generală nr.2.Imobilul, situat în Arad, strada Paul Chinezul nr.10 a fost retrocedat „Fundației Caritatea” de către Comisia specială de retrocedare a unor bunuri imobile care au aparținut cultelor religioase din România.Chiria stabilită prin contract a fost cea aprobată prin HGR nr.244/2004. Având în vedere modificarea legislației privind cuantumul chiriei pentru imobilele în care funcționează instituții de învățământ, respectiv HGR nr.1886/2006 și HGR nr.343/2007,

Propun promovarea unui proiect de hotărâre pentru aprobarea actelor adiționale de modificare a contractului nr.5/2004 în baza actelor normative în vigoare.

P R I M A R
Gheorghe Falcă



Societatea Română pentru
Asigurarea Calității



PRIMĂRIA MUNICIPIULUI ARAD

• 310130 Arad - România • Bd. Revoluției 75 • tel.+40-57-281.850 • fax +40-57-253.841

• www.primariaarad.ro • pma@primariaarad.ro •

Serviciul cadastru și agricultura



The International
Certification Network

Nr.77990/A6/03.12.2007

R A P O R T al serviciului de specialitate

Referitor la: expunerea de motive înregistrată cu nr.77989 din 03.12.2007, a domnului Gheorghe Falcă, primarul municipiului Arad;

Obiect: propunerea de aprobare a unui proiect de hotărâre de modificare a contractului nr.5/2004 privind închirierea imobilului în care își desfășoară activitatea Școala generală nr.2;

Imobilul situat în Arad, strada Paul Chinezul nr.10 a fost retrocedat Fundației « Caritatea » de către Comisia specială de retrocedare a unor bunuri care au aparținut cultelor religioase din România. În imobilul respectiv își desfășoară activitatea și în prezent Școala generală nr.2. Prin Hotărârea nr.308/2004 Consiliul Local a aprobat scoaterea imobilului respectiv din domeniul public al municipiului, transmiterea acestuia pe bază de protocol de predare primire către fundație și încheierea unui contract de închiriere pe 5 ani cu actualul proprietar. Contractul nr.5/2004 prevedea achitarea unei chirii de 1030,6 lei pe lună conform H.G.R. nr.244/2004.

În decembrie 2006 guvernul modifică cuantumul chiriilor datorate pentru imobilele retrocedate prin H.G.R. nr.1886, aceasta devenind de 17.735 lei pe lună, iar în aprilie 2007 acestea se modifică din nou prin H.G.R. nr.343, noua chirie aferentă imobilului (Clădire și teren) fiind de 13.892 lei pe lună.

Având în vedere adresele Fundației « Caritatea » prin care ni se transmit actele adiționale nr.1 și 2 de modificare a contractului de închiriere nr.5/2004, în baza hotărârilor de guvern respective,

Considerăm oportună promovarea unui proiect de hotărâre de modificare a contractului nr.5/2004 privind închirierea imobilului în care își desfășoară activitatea Școala generală nr.2

ARHITECT ȘEF
ing.Carmen Balazs

ȘEF SERVICIU
ing.Doina Gălășel